

常年期第十八主日

讀經一 依撒意亞先知書 (Is) 55:1-3
口渴的，請到水泉來吧！

上主說：「凡口渴的，請到水泉來！那沒有錢的，也請來吧！請來買不花錢，不收費的酒和奶！『你們為什麼為那些不能充飢的東西花錢？為那些不足以果腹的東西，浪費薪金呢？你們如果細心聽我，你們就能吃到豐美的食物；你們的心靈必因飽享佳餚而喜悅。』你們如果走近我，側耳聽我，你們必將獲得生命；我要與你們訂立一項永久的盟約，即誓許於達味的恩惠。」

答唱詠 詠 (Ps) 145:8-9, 15-16, 17-18
【答】：上主，你伸出雙手，滿足眾生的需求。

領：上主慈悲為懷，寬宏大方；他常緩於發怒，仁愛無量。上主對待萬有，溫和善良；對他的受造物，仁愛慈祥。【答】
領：眾生的眼睛都仰望你，你準時賜給他們糧食。你伸出雙手，滿足眾生的需求。【答】
領：上主的一切行徑，至公至義。上主的一切作為，聖善無比。上主親近一切呼號他的人，即一切誠心呼號他的人。【答】

讀經二 羅馬人書 (Rom) 8:35, 37-39
任何受造之物，都不能使我們與天主的愛隔絕。

弟兄姊妹們：誰能使我們與基督的愛隔絕？是困苦嗎？是窘迫嗎？是迫害嗎？是飢餓嗎？是赤貧嗎？是危險嗎？是刀劍嗎？然而，靠著那愛我們的主，我們在这一切事上，大獲全勝。因為我深信：無論是死亡、是生活、是天使、是掌權者、是現存的，或將來的事物，是有權能的、是崇高的，或深遠的勢力，或其他任何受造之物，都不能使我們，與天主的愛隔絕，即與我們的主耶穌基督內的愛隔絕。

福音：聖瑪竇福音 (Mt) 14:13-21
眾人吃了，也都飽了。

那時候，耶穌聽說若翰死了，就上船，獨自退到荒野；群眾聽說了，就從各城步行而來，跟著耶穌。耶穌一下船，看見一大夥群眾，便對他們動了憐憫的心，治好了他們的病人。到了傍晚，門徒到耶穌面前，說：「這地方是荒野，時候已不早了，請你遣散群眾！叫他們各自到村莊，去買食物。」耶穌卻對門徒說：「他們不必去，你們給他們食物吧！」門徒對耶穌說：「我們這裡什麼也沒有，只有五個餅和兩條魚。」耶穌說：「你們拿來給我吧！」耶穌於是吩咐群眾坐在草地上，然後，拿起那五個餅和兩條魚，望天祝福了；把餅擘開，遞給門徒，門徒再分給群眾。眾人吃了，也都飽了。然後，他們把剩餘的碎塊，收了滿滿十二筐。吃的人數，除了婦女和小孩外，約有五千。

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.
我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

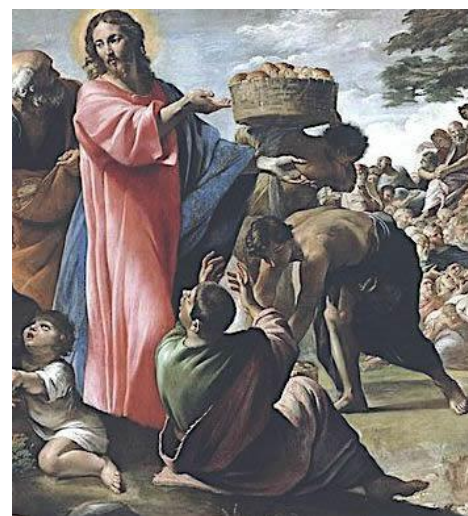
Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

常年期第十八主日 2020 年 8 月 2 日
August 2nd 2020 – 18th Sunday of Ordinary Time A



Giovanni Lanfranco
Miracle of the Bread and Fish 1620 – 1623
detail

He said the blessing, broke the loaves, and gave them to the disciples, who in turn gave them to the crowds. (Mt 14:19)

*望天祝福了；把餅擘開，遞給門徒，門徒再分給群眾。
(瑪 14 章 19 節)*

彌撒時間： 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵語); 仍然需要網上登記或電話登記
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語); (尚未恢復)
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事： 家庭彌撒 Family Mass (每月第一個星期日): 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (尚未恢復)
九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
明供聖體 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心
修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心

粵語主日彌撒仍然有網上直播。
網上直播網址 (Youtube link): https://www.youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQ

神父的話 From the Priest

路勇神父：

各位主愛的兄弟姐妹大家好，願主降福大家平安，健康，恩寵有加！

當我們說恩寵有加的時候，我們會懵懵的想今年的恩寵在哪裡呢？甚至我們中由於今年的疫情反而引起了我們對天主的抱怨甚至懷疑。這就像是當時的猶太人在埃及時對福地的嚮往，但世世代代日日夜夜的祈禱，卻遲遲不能到天主的答復，他們也曾經也抱怨和懷疑過天主。當他們離開埃及後踏上預許的福地的時候，沒想到的是這條路是如此的艱辛難走，不少的他們也因此而後悔和抱怨甚至懷疑天主是否還在和他們在一起。

不論大小，每個人都有自己的一個生活的目標，不管是那個領域，人都有自己的一個期望，每個人都為自己的成就而不斷的努力，但是這條路不容易，當我們停止的時候的確就被這個時代或者某個領域拋在後面。我們就像是火爐中要被煉的礦石，久而久之才能出真金白銀，但是過程是煎熬的。彩虹是風風雨雨之後的展現，我們必須承認在這個世界上的風風雨雨不是我們的結果，它只是一個過程而已，它是我們要走向永生（我們福地）的過程。在這個主日中的第二篇讀經中，保祿宗徒提醒我們誰能使我們與基督的愛隔絕呢？是困苦嗎？飢餓嗎？窘迫嗎？貧窮嗎？危險嗎？刀劍嗎？是這次的百年不遇的疫情嗎？都不是！這些反而是讓我們覺察到自己的限度的時機，更是我們要緊跟天主的步伐的時候，是要承認我們渺小和軟弱的時候。

沒想到，當我們這時代的人向我們預許之地前進的時候，竟然遇到了百年不遇甚至是千年不遇的災難，新冠病毒。一個看不到摸不到的但是不小心就被感染而面對失去生命動力的病毒。那我們可以從猶太人的 40 年之旅學到什麼嗎？我們是被疫情拋在一邊，讓生命失去光彩和動力，還是我們在疫情中燃起更大的動力把它征服？這 40 年之旅也告訴我們，當我們單單使用我們自己的方法和力量來行走的時候，我們會走的很辛苦甚至是無路可走。所以在祂內我們雖然不能免除困難和災害，但是祂給了我們更難能可貴的力量，就是如何積極面對它們的力量。因此，我們在這次的病毒的侵害中的反思和面對使我們恩寵有加。

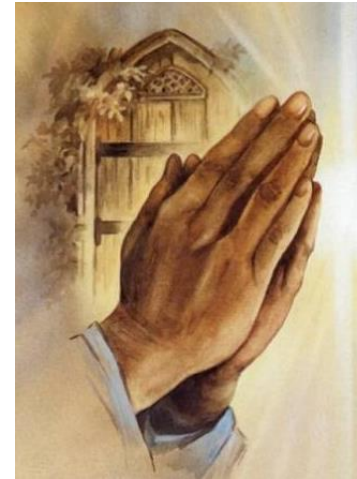


團體報告

誠意邀請各位兄弟姐妹，在八月八日（星期六）下午四時齊來亞洲中心一起參與團體每月一次的敬禮永援之母及為已亡親友祈禱。

On 8th August (Sat), 4pm at Asiana Centre, please join Novena devotion to Our Lady of Perpetual Help and monthly prayer for our deceased relatives and friends.

祈禱意向 Please keep in your prayers



Please pray for Peace: that God will transform hearts so that violence may end and dialogue expanded in areas of conflict throughout the world.

請為和平祈禱，願主改變人的心，使世界所有暴力得而終止，讓有衝突的地方能展開對話。

Please pray for Australia that we all work together to contain the spread of the coronavirus.

請為澳洲新型冠狀病毒的擴散祈禱，願我們能齊心合力抗疫。

Please pray for the Maritime World. We pray for all those who work and live from the sea, among them sailors, fishermen and their families.

請為海事界祈禱，為所有在海上工作和靠海維生的人祈禱，包括海員、漁夫和他們的家人。

Youth Activity 青年組活動

我們團體的青年 Alpha 團隊將 6 月 21 日開始，為團體的中學生開辦網路青年 Alpha 聚會。我們每兩個星期網上聚會一次。時間是星期日 4:45pm. 有興趣加入的請 email: youth@ccpc.net.au

The youth Alpha team is very excited to announce the launch of our first online Youth Alpha group for high school students on Sunday 21 June 2020 at 4:45pm. We will gather fortnightly over the internet and journey through the Youth Alpha course.

Alpha is a series of interactive sessions that explores the meaning of life and answers some of the most common questions that youth have about the Christian faith. The Alpha Youth Film Series is specifically created for 13-18 year old and is designed to engage young people in conversations about faith, life and God.

If you would like to sign up, please fill in the expression of interest form:

<https://forms.gle/M6V2oByKi1mfdYBE8> or email Alpha team at youth@ccpc.net.au

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328

兒童主日學查詢詳情及報名：請聯絡 Beatrice Hai 0481 571 188